

荒誕川劇《潘金蓮》的風波

□白杰明

武則天

(唱)

女王深知民女凄

離經叛道我是師！
天下女兒多夢思！

跨代越朝從空至，
悵望千秋一洒淚，
蕭條異代不同時。

文藝生活

「從南到北，場場爆滿。休息室裏議論紛紛，座談會上爭着發言。……」
——劉賓雁·評川劇《潘金蓮》

大作家施耐庵的筆下，潘金蓮是淫婦、禍水！

作品，尤其是一個地方戲寫出這一類的文字。了解他寫作秉性的人，立即會感覺到，這齣戲一定與衆不同了。

劇作家歐陽子倩的筆下，反其道而行之，潘金蓮是封建婚姻的叛逆者，是自由戀愛的追求者，是東方莎樂美；甚至給人以「婦女解放殺人狂！」之感！

本劇站在八十年代角度，撇開《金瓶梅》，沿着《水滸》故事，取捨歐陽老的得失，重樣從單純到複雜，從掙扎到沉淪，從無辜到有罪？

(摘自魏明倫《潘金蓮——一個女人的沉淪史》說明書)

劉賓雁又一次亮相

七月十四日的《人民日報》發表了近來較為沉靜的劉賓雁的一篇論最近轟動北京劇場的荒誕川劇《潘金蓮》的文章，題為《刺向封建幽靈的利劍——評川劇〈潘金蓮〉》。劉賓雁難得替一個文藝

學、川劇科班出身的「妖才」劇作家魏明倫，早已有了「一年一戲，一戲一招」之譽。他面對着大陸戲曲日趨深化的危機似毫不怯陣。他大胆地撰寫新戲，並曾揚言戲曲必須改革，要適應新的時代，新

次上一個相當頑強、因而十分敏感的角落。作者又以新穎的藝術手段，在這個古老的問題上表達了現代意識；這一聲反封建的響亮的呼喊，又是從幾百年來不斷以最有效的方式散佈和加強封建意識的戲曲舞台上發出的。」

《潘金蓮》是川劇作家魏明倫的新作。幼而輟學，魏自稱為邊緣學科愛好者；特別是比較文學。《潘》劇則用中外古今虛實的人物來做潘金蓮的「化粧評論者」。戲中人物有近二十個（其中包括《水滸傳》作者施耐庵、賈寶玉、武則天、呂莎莎、安娜·卡列尼娜、七品芝麻官、人民法院女庭

的觀象，而「適應是為了征服」。

荒誕派戲曲應運而生

《潘》劇出籠跟它的作者一樣，也有點特別。

魏明倫雖然久懷寫潘金蓮之心，但一直到去年夏天，吳祖光以人民文學出版社新版的《金瓶梅詞話》潔本相贈，他才揮毫創作。最耐人尋味的是，儘管魏

已經寫了《潘金蓮》，以《金瓶梅》對照《水滸》，他仍然沒有看過全本《詞話》。他對此頗有感慨：

「奈何小小劇協會員，儘管出於創作之需……難越等級森嚴之規。（奇怪的是，比我級別更低，甚至沒有級別的一些特殊人物，以及他們的酒朋情侶，

卻能將『三十六處大描寫，七十二處小描寫』倒背如流！」（四川《戲劇與電影》月刊，一九八六年二月號）

魏明倫拿到《金瓶梅》潔本後，立即行動起來了。「創作衝動如潮，幸獲本市（即四川自貢市）文化局與川劇團『推波助瀾』，我開了一次特別快車」，「四十天寫成劇本，二十天匆促排練。」魏為了趕上去年的國慶，很快把劇本寫出來了。

魏自稱為邊緣學科愛好者；特別是比較文學。《潘》劇則用中外古今虛實的人物來做潘金蓮的「化粧評論者」。戲中人物有近二十個（其中包括《水滸傳》作者施耐庵、賈寶玉、武則天、呂莎莎、安娜·卡列尼娜、七品芝麻官、人民法院女庭

長和現代阿飛，唯一缺憾是為毛澤東「偶爾露峥嵘」的李進女士未見登台），時間跨度有一千多年，頗有荒謬不經的感覺。在戲曲藝術方面，它除了川劇唱腔，又揉進了越劇、豫劇、現代流行歌曲、西洋歌曲等，是一個舞台上的大雜燴，但如一個評論者所說，魏的作品「外殼荒謬，內核合理」。

《潘金蓮》通過主人公「與四個男人——佛面獸心的張大戶、醜面軟心的武大郎、冷面鐵心的武松和粉面狼心的西門慶——關係的演變……描繪了潘金蓮由一個出身貧賤、美麗純真、正直善良的丫環，在封建社會罪惡環境中，心靈兒受到摧殘折磨，性格受到扭曲變形，一步步走進藥殺親夫的罪惡深淵的心態變化的歷程。」（引自《戲劇與電影》一九八六年二月號，李興譜《新、奇、美》一文。）

在《潘》劇中，魏明倫採用布萊希特的間離效果，艾畧特的象徵技巧，魔幻現實主義的時空縱橫法，以及比較文學、交叉學，宗旨在於把泥於守舊的戲曲現狀從形式到內容來一個翻新試探。

但在中國文藝界及任何領域，要有所創新是很艱難的。魏明倫明知《潘》劇會使得戲曲界鬧騰起來。他在說明書裏頭搶先表明《潘》劇的要害：「試一新招，拎一袋問號：是鬧劇，還是悲劇？是罪



川劇

潘金蓮

一个女人的沉沦

四川省自貢市川劇團演出

▲《潘金蓮》：「滿台荒唐戲，一把辛酸淚。」

在《潘金蓮》劇中，魏明倫採用布萊希特的間離效果，艾畧特的象徵技巧，魔幻現實主義的時空縱橫法，以及比較文學、交叉學，宗旨在於把泥於守舊的戲曲現狀從形式到內容來一個翻新試探。

但在中國文藝界及任何領域，要有所創新是很艱難的。魏明倫明知《潘》劇會使得戲曲界鬧騰起來。他在說明書裏頭搶先表明《潘》劇的要害：「試一新招，拎一袋問號：是鬧劇，還是悲劇？是罪

婦沉淪女人，還是罪歸封建根子！是揭露「舊社會把人變成鬼」，還是謳歌「新社會把鬼變成人」？是反思古代婦女的命運，還是聯想當代家庭的問題？抑或是遐想未來婚姻的奧秘！……作者搔首無結論，是非且聽百家鳴！」

為潘金蓮翻案

女庭長（唸） 今人評古案，同情不容情！

覆轍不可蹈，歷史教訓深！

《潘》劇去年首先在四川自貢市公演。雖然當

時《新民晚報》之類的報紙曾報導了該戲的有關情況，但魏的作品基本上有一度是消聲匿跡的。其後

《潘金蓮》忽然在北京首都劇場的舞台上出現了，演出時間是今年六月底，僅僅演了三場；雖有少

數外國人亦「混入」場內，這次演出卻屬「內部觀摩」性質。這時，報紙上才有評論。今年文藝界在

開明之君掌舵以後，對戲劇的領導正在小心翼翼地行事，以免類似於去年《W.M.》事件那種鬧劇重

演。但是，內部觀摩，讓專家先睹為快的「試演」方法，除了有乾淨利落、有助安定團結等功效之外，也恰好能夠體現文藝界新時期裏面「槍斃改成

暗殺，官方轉入地下」的新領導公式。結果《潘》

劇在京短暫演出，與特權階層和有專業需要的觀眾打了一個照面之後，便悄悄地溜返它的「天府」了。

不過自從《潘金蓮》在四川出現，中國的戲曲

界跟前些年的詩歌界、電影界和小說界，以及去年的美術界一樣，再也不能保持往常的沉靜了。

雖然去年中在武漢上演了一個現代漢劇（即《彈吉他的姑娘》），地方上也一直有不同的現代戲曲嘗試，但《潘金蓮》是第一個能引起這般關注和爭議的作品。而原因則不外一個：《潘》劇不僅是對戲曲的固有的形式和傳統表現方法的挑戰，而且是對中國社會道德文化的挑戰。

自然，反對為潘金蓮說話，抗拒對古代道德和當代教條進行思考的評論家也大有人在。四川《戲劇與電影》月刊在今年六月號上登了一篇關於《潘劇的「爭鳴」文章，作者鄧連佳首先搬前清戲曲家李漁出來否定類似於《潘》劇的戲曲革新：「這齣『荒謬川劇』《潘金蓮》卻是不『傳新』而欲『傳怪』，不以『創新』出奇，而以『翻案』見奇。這正是當前文藝創作中一種『翻案風』在川劇創作中的反映。」鄧指責魏為美貌妖冶、輕佻放蕩、寡廉鮮恥、心地歹毒的潘金蓮翻案；他聲稱國內正在氾濫的「荒謬風」「不合中國的國情」；他認為魏明倫在《潘》劇中別出心裁的精彩安排，借用的間離效果等，讓觀眾思考，到最後不給人們一個為潘蓋棺論定的結論，「簡直是在愚弄觀眾」。他反對這種創新，因為他認為《潘》劇作者在追趕「時髦風」，只強調戲的娛樂性卻不注意它的「高尚」、「健康」的娛樂要求。他說魏「為了製造笑料而帶來不良的社會效果」。另外，《潘》劇反對施耐庵對潘的「傳統偏見」，並對潘金蓮生活中的四個男人都表現了「男人壞，壞男人」的思想，令鄧連佳為之怒髮衝冠，他罵之為「浮誇風」。最後，他說：「『翻案風』、『荒謬風』、『思考風』、『時髦風』、『浮誇風』等等，並非僅僅是一個

臻善有限公司 竭誠為讀者提供文化服務

- 下列書籍，為本公司出版或代理郵購，歡迎讀者來函郵購。
- 本港郵購不收郵費。海外郵購以平郵費計算，掛號另加US\$0.50。

- 知識分子與中國 李怡著 HK\$16.00 海外: HK\$22 (US\$2.80)
- 香港青少年問題探索 邱誠武等編 HK\$20.00 海外: HK\$27 (US\$3.50)
- 科學常識問答 曹宏威等編撰 HK\$14.00 海外: HK\$20 (US\$2.60)
- 浮游群落 劉大任著 HK\$18.00 海外: HK\$25 (US\$3.20)
- 春天的童話 遇羅錦著 HK\$14.00 海外: HK\$20 (US\$2.60)
- 從認同到重新認識中國 李怡著 HK\$12.00 海外: HK\$17 (US\$2.20)
- 旅居澳洲四十年 謝棠著 HK\$12.00 海外: HK\$17 (US\$2.20)
- 中國新寫實主義文藝論稿 璞華著 HK\$20.00 海外: HK\$27 (US\$3.50)
- 崛起的詩群 璞華、楊零編 HK\$15.00 海外: HK\$22 (US\$2.80)
- 我的路——劉曉慶自傳 HK\$12.00 海外: HK\$17 (US\$2.20)
- 亞洲的政治文化 邱垂亮著 HK\$36.00 海外: HK\$43 (US\$5.50)
- 香港經濟、政治、社會論叢 HK\$24.00 海外: HK\$31 (US\$4.00)
- 我的悲歡離合——張諄自述 HK\$14.00 海外: HK\$20 (US\$2.60)
- 香港前途與中國政治 李怡著 HK\$22.00 海外: HK\$30 (US\$3.80)

訂購表格

茲付上訂費_____元。
支票抬頭請寫「臻善有限公司」
(GOING FINE LTD.)

姓名: _____
簽名: _____
地址: _____
選購書籍: _____

臻善有限公司 GOING FINE LTD.
香港灣仔洛克道 150-158 號祥友大廈 2 樓 C 座
2C, Fortune Building, 150-158 Lockhart Road,
Wanchai, Hong Kong. Tel: 5-8932369

《潘金蓮》，而是當前戲劇、甚至整個文藝創作中比較普遍的思潮。也可以說是造成戲曲危機的重要原因之一。劉賓雁對此種論調提出針鋒相對的意見：「一家報紙甚至進而把近年來我國一些藝術家勇於思考列為文藝界的一種『不正之風』，叫做『思考風』。」劉還說：「思考如果也是一種歪門邪道，那麼有存在權利的就只剩下商業藝術和為藝術而藝術了。這種觀點，其實不過是近年來文學界那種繼『非社會化』而來的『非思想化』傾向的反映而已。按照這種觀點，只能是沒有頭腦而只有感覺的藝術和藝術家萬歲！」

為潘金蓮這個十惡不赦的淫婦喊冤翻案，本來被一部分評論家視為大逆不道。而更甚的是魏明倫把民間英雄大男子漢武松改編成一個封建倫理的衛道士。劉賓雁說這是「對舞台上公開宣揚封建倫理觀念習以為常，對改變這種觀念的企圖反倒難以接

牙切齒的是魏明倫敢以潘金蓮的遭遇來對照當今的中國社會。「是反思古代婦女的命運，還是聯想當代家庭的問題！」那些評論家倒擔心《潘》劇會「對現在的家庭倫理道德帶來衝擊」。其中甚至還有人認為潘金蓮的家庭悲劇是「第三者」西門慶造成的！

樣板戲的「陰德」

《潘金蓮》在古老的川劇與當代青年觀眾之間，架起了一座橋樑，為爭取更多的川劇新觀眾作了有益的嘗試……由於劇本在審美感和審美趣味上的「現代化」，而贏得了廣大中、青年觀眾的好感。（引自寒末《三贊》潘金蓮）

中國戲曲藝術界在五、六十年代曾一度聚精會神地對這個古老而富魅力的藝術進行了改頭換面，徹底革命的努力。他們在一次政治家的號召之下，

最叫那些堅持按歷史的既定觀點辦事的先生咬得牙癟的是魏明倫敢以潘金蓮的遭遇來對照當今的中國社會。「是反思古代婦女的命運，還是聯想當代家庭的問題！」那些評論家倒擔心《潘》劇會「對現在的家庭倫理道德帶來衝擊」。其中甚至還有人認為潘金蓮的家庭悲劇是「第三者」西門慶造成的！

試圖把才子佳人、帝王將相趕下舞台。可惜他們的勞動成果隨着當局對「二十年的否定」（一九五七到一九七六年）而統統被列為「陰謀文藝」。過去搞現代戲曲旨在逼迫傳統藝術為政治服務，結果它在相當的程度上把現代戲曲為簡單的政策圖解。不過，倘若中國戲曲沒有經過五、六十年代的現代戲以及樣板戲運動的洗禮，今日的戲劇家也許不會像目前如此毫無顧忌地創新。樣板戲果然有破也有立。

最近一年，現代京劇（不僅僅革命樣板戲）也獲得了重見天日的機緣。而恰巧在這個時候，富有社會責任感和高超的藝術思想的四川「妖才」魏明倫寫出了他的《潘金蓮》。四十六歲的魏以異想天開的新形式和痛快的筆觸，使中國的舞台為之脫胎換骨，別闢蹊徑，既有民族特色又能表現現代意識。《潘》劇轟動一時，展現了新的藝術可能，又把戲曲推上一個更高的層次。今後模倣者定會輩出，他們的創作中也將混雜精品和渣滓，但不論如何，中國戲曲界是不再沉靜了。